REPERTORIO DEI TITOLI E DELLE QUALIFICAZIONI DELLA REGIONE CAMPANIA

STANDARD FORMATIVO	
Denominazione Qualificazione	**Tecnico del doppiaggio e delle voci fuori campo**
Denominazione Standard Formativo	**Tecnico del doppiaggio e delle voci fuori campo**
Durata percorso Formativo	anni
Livello EQF	5
Settore Economico Professionale	SEP 22 - Servizi culturali e di spettacolo
Area di Attività	ADA.22.02.30 - Montaggio di suoni e/o immagini ADA.22.02.33 - Doppiaggio - Post-sincronizzazione
Processo	Produzione audiovisiva e dello spettacolo dal vivo
Sequenza di processo	Post-produzione
Qualificazione regionale di riferimento	Tecnico del doppiaggio e delle voci fuori campo
Descrizione qualificazione	Il Tecnico del doppiaggio e delle voci fuori campo opera in fase di produzione audio e in fase di post-produzione; è responsabile della registrazione e del montaggio delle voci dei doppiatori o della nuova traccia vocale da sovrapporre a quella originale (es. creazione di una versione tradotta di un film, serie TV, cartone animato o qualsiasi altro tipo di produzione audiovisiva). Realizza attività di registrazione delle voci dei doppiatori, utilizzando attrezzature audio professionali come microfoni, mixer e software di editing e garantendo qualità e fedeltà del suono durante il doppiaggio. Successivamente realizza il montaggio delle voci registrate sincronizzando le voci dei doppiatori e quelle fuori campo con le immagini originali, non alterandone il ritmo e l'intonazione. Collabora con il regista e i doppiatori, rispettando le esigenze creative e linguistiche della produzione. Può lavorare come libero professionista o alle dipendenze di aziende di post-produzione e produzione cinematografica.
Referenziazione ATECO 2007	J.59.12.00 - Attività di post-produzione cinematografica, di video e di programmi televisivi J.59.20.30 - Studi di registrazione sonora
Referenziazione ISTAT CP2011	3.1.7.2.2 - Tecnici del suono 3.1.7.2.3 - Tecnici del montaggio audio-video-cinematografico
Codice ISCED-F 2013	0211 Audio-visual techniques and media production
Ulteriori indicazioni per l'e-learning	La formazione in modalità E-Learning è erogabile al massimo per il 100% del monte ore teorico in modalità sincrona. La modalità asincrona è consentita solo per il 50% (al massimo) del monte ore totale dedicato all'e-learning. Si precisa che il campo «Durata massima DAD aula», così come attualmente valorizzato, è riferito di default esclusivamente alla modalità sincrona per l'intero ammontare di ore e-learning consentite. Il Soggetto Attuatore, in fase di progettazione didattica, potrà specificare l'eventuale quota da svolgere in modalità asincrona, nel rispetto delle disposizioni sopra riportate.
Durata minima complessiva del percorso (ore)	250
Durata minima di aula (ore)	100
Durata minima laboratorio (ore)	0
Durata delle attività formative rivolte alle KC (ore)	25
Percentuale durata massima e-learning sincrona in rapporto alla durata d'aula	125

Percentuale durata massima e-learning asincrona in rapporto alla durata d'aula	0
Durata minima tirocinio curriculare ore	0
Durata minima tirocinio curriculare + Laboratorio (ore)	125
Requisiti minimi di ingresso dei partecipanti	È richiesto il possesso di un titolo di studio conclusivo del secondo ciclo di istruzione / di una Qualifica professionale IeFP / di una Certificazione per l'ammissione al terzo periodo didattico (IDA) del secondo livello / di una Qualificazione di formazione professionale di area operativa attestante il raggiungimento di un livello di apprendimento pari almeno a EQF 3. Per quanto riguarda coloro che hanno conseguito un titolo di studio all'estero, occorre presentare una dichiarazione di valore o un documento equipollente/corrispondente che attesti il livello di scolarizzazione. Per i cittadini stranieri è necessario il possesso di un attestato, riconosciuto a livello nazionale e internazionale, di conoscenza della lingua italiana ad un livello non inferiore al B1 del QCER. In alternativa, tale conoscenza deve essere verificata attraverso un test di ingresso da conservare agli atti del soggetto formatore. Sono dispensati dalla presentazione dell'attestato i cittadini stranieri che abbiano conseguito il diploma di scuola secondaria superiore presso un istituto scolastico appartenente al sistema italiano di istruzione. Tutta la documentazione relativa ai requisiti minimi di ingresso dei partecipanti va conservata agli atti da parte del soggetto attuatore. Tutti i requisiti devono essere posseduti e documentati dal corsista al soggetto attuatore entro l'inizio delle attività.
Requisiti minimi didattici comuni a tutte le UF/Moduli	Formazione d'aula specifica e formazione tecnica mediante attività pratiche/laboratoriali.
Requisiti minimi di risorse professionali	Tutti i docenti devono possedere un titolo di studio strettamente attinente all'attività formativa da realizzare; di questi almeno il 50% deve aver maturato anche una documentata esperienza professionale minima di 2 anni strettamente coerente con i contenuti formativi da erogare. Esclusivamente per i docenti da impegnare nelle attività pratico/laboratoriali, è richiesto il possesso della sola documentata esperienza professionale e/o di insegnamento minima di 3 anni strettamente coerente con i contenuti formativi da erogare. I tutor aziendali di Tirocinio curriculare devono possedere titolo di studio strettamente attinente all'attività formativa da realizzare e una documentata esperienza professionale minima di 3 anni strettamente coerente con i contenuti formativi da erogare.
Requisiti minimi di risorse strumentali	È necessario disporre di aule e/o laboratori congruamente attrezzati. Per quanto concerne le attività pratiche/laboratoriali, l'Agenzia formativa dovrà garantire al minimo l'utilizzo di strumenti e attrezzature quali: hardware per l'archiviazione di file audio-video, software per il montaggio, missaggio e post-produzione audio, anche in convenzione con struttura operante nel settore di riferimento.
Requisiti minimi di valutazione degli apprendimenti	1. Ai fini dell'ammissione all'esame finale è necessario prevedere ed effettuare verifiche periodiche e finali di apprendimento a conclusione di ciascun segmento formativo (UF e/o Modulo), da conservare agli atti del Soggetto attuatore per eventuali controlli da parte dell'ufficio regionale competente. La scelta della tipologia di verifica deve essere fatta in funzione dell'articolazione dei contenuti dello Standard Formativo e dovrà essere coerente con quanto previsto nello Standard Professionale con riferimento al campo "Descrizione della performance da osservare". 2. La condizione minima di ammissione all'esame pubblico finale è: - il superamento della verifica finale di apprendimento (interna al Soggetto attuatore); - la frequenza di almeno l'80% delle ore complessive del percorso formativo. 3. L'esame finale pubblico è svolto in conformità alle disposizioni nazionali e/o regionali vigenti.
Percentuale Assenza massima consentita	20
Percentuale Termine ultimo di inserimento (TUI)	20
Attestazione in esito	Certificazione di qualifica professionale
Normativa di riferimento	

Grado minimo d'istruzione previsto	Diploma
Età minima prevista in ingresso	17 anni
Gestione dei crediti formativi	È ammesso il riconoscimento dei crediti formativi in conformità alle disposizioni previste dalla normativa regionale vigente.
Eventuali ulteriori indicazioni	La formazione in modalità E-Learning è erogabile al massimo per il 100% del monte ore teorico in modalità sincrona. La modalità asincrona è consentita solo per il 50% (al massimo) del monte ore totale dedicato all'e-learning. Si precisa che il campo «Durata massima DAD aula», così come attualmente valorizzato, è riferito di default esclusivamente alla modalità sincrona per l'intero ammontare di ore e-learning consentite. Il Soggetto Attuatore, in fase di progettazione didattica, potrà specificare l'eventuale quota da svolgere in modalità asincrona, nel rispetto delle disposizioni sopra riportate.
Composizione Standard Formativo	Unità Formative

ELENCO DELLE UNITA' FORMATIVE

1 - Organizzazione delle attrezzature per la registrazione delle voci
2 - Registrazione delle voci dei doppiatori e delle voci fuori campo
3 - Montaggio e sincronizzazione delle voci con il sonoro originale del progetto audiovisivo

CORSI ANNUALITÀ		
Anno	**Ore**	**Esame Intermedio**
1° Anno	**250**	**No**

DETTAGLIO UNITA' FORMATIVA n.1	
Denominazione unità formativa	**Organizzazione delle attrezzature per la registrazione delle voci**
Livello EQF	5
Denominazione unità di competenza	Organizzazione delle attrezzature per la registrazione delle voci (3991)
Descrizione della performance da osservare	Descrivere le operazioni di organizzazione delle attrezzature per la registrazione delle voci (fuori campo e dei doppiatori), mediante: Identificazione delle caratteristiche del progetto audiovisivo da doppiare; Scelta delle tipologie di attrezzature per la registrazione delle voci e per il montaggio e sincronizzazione del girato; Definizione del flusso di lavoro (fasi, tempi, materiale, risorse con cui collaborare)
Descrizione breve	
Abilità	1. Analizzare il progetto audiovisivo su cui intervenire 2. Preparare le diverse tipologie di apparecchiature da utilizzare nell'acquisizione del sonoro, la strumentazione da applicare e le attrezzature di supporto 3. Individuare le modalità più adeguate alla manutenzione ordinaria, al montaggio e smontaggio del materiale di lavoro 4. Controllare il corretto funzionamento di hardware e software per la produzione audio e la post-produzione audio 5. Applicare le tecniche e le modalità di controllo per verificare il corretto funzionamento e taratura dell'attrezzatura tecnica 6. Utilizzare i programmi specifici nella produzione e nella post-produzione audio video che implicano l'utilizzo dell'intelligenza artificiale (es. Descript, Overdub), IZotopeRX, Adobe Audition (Adobe Sensei), AIVA (Artificial Intelligence Virtual Artist, Replica Studios, SynchroAI) 7. Individuare la struttura organizzativa del progetto audiovisivo e i differenti reparti di lavoro 8. Organizzare la consegna (delivery) del materiale audiovisivo
Conoscenze	1. Tecniche di organizzazione e flusso di lavoro di post-produzione 2. Tipologie di organizzazioni della produzione audiovisiva, ruoli e funzioni 3. Tecniche e funzionalità di programmi che utilizzano l'intelligenza artificiale nella produzione e post-produzione audio video (es. di programmi: (es. Descript (Overdub), IZotopeRX, Adobe Audition (Adobe Sensei), AIVA (Artificial Intelligence Virtual Artist, Replica Studios, SynchroAI) 4. Tecniche di sonorizzazione e trattamento acustico 5. Fondamenti di elettronica analogica e digitale 6. Fondamenti di fisica e acustica 7. Tipologie, tecniche e funzionalità di apparecchiature, strumentazione e attrezzature per la produzione audio e la post-produzione audio 8. Tipologie di apparecchiature per la registrazione (microfoni, registratori analogici e digitali - mono e multitraccia, mixer analogici e digitali, filtri, compressori, riduttori di rumore, ecc) 9. Tipologie di supporti di registrazione 10. Tecniche di analisi del testo e del supporto audio visivo di prodotti cinematografici
Durata minima di aula (ore)	
Durata minima tirocinio curriculare (ore)	
Note (eventuali)	

DETTAGLIO UNITA' FORMATIVA n.2	
Denominazione unità formativa	**Registrazione delle voci dei doppiatori e delle voci fuori campo**
Livello EQF	5
Denominazione unità di competenza	Registrazione delle voci dei doppiatori e delle voci fuori campo (3992)
Descrizione della performance da osservare	Effettuare la registrazione delle voci dei doppiatori e delle voci fuori campo, mediante: Utilizzo di tecniche e strumenti sia analogici che digitali per l'acquisizione e il controllo del suono; Utilizzo di software per il trattamento dell'audio acquisito; Utilizzo di programmi di AI (Intelligenza Artificiale) per la registrazione di voci; Traduzione delle caratteristiche del sonoro registrato in notazioni tecniche utili alla successiva post-produzione
Descrizione breve	
Abilità	1. Utilizzare tecniche di registrazione analogica e digitale del suono 2. Applicare le tecniche di acquisizione del sonoro mediante le apparecchiature di registrazione (microfoni, registratori analogici e digitali - mono e multitraccia, mixer analogici e digitali, filtri, compressori, riduttori di rumore, ecc.) 3. Ottimizzare le incisioni e la qualità delle voci registrate (intelligibilità del dialogo, eliminazione di disturbi e distorsioni, ecc.) 4. Tradurre le caratteristiche del sonoro registrato in notazioni tecniche per le lavorazioni successive di post-produzione 5. Identificare procedure per il controllo dei segnali sonori acquisiti 6. Utilizzare software per il trattamento del suono 7. Sincronizzare già in fase di registrazione la voce del doppiatore con quella dell'attore del filmato originale 8. Utilizzare programmi e funzioni di programmi di AI (Intelligenza Artificiale) per la registrazione di voci
Conoscenze	1. Nozioni di base di acustica e sistemi audio 2. Fondamenti di elettronica analogica e digitale 3. Tipologie di apparecchiature per la registrazione (microfoni, registratori analogici e digitali - mono e multitraccia, mixer analogici e digitali, filtri, compressori, riduttori di rumore, ecc) 4. Tipologie di supporti di registrazione 5. Programmi e funzioni di programmi di AI (Intelligenza Artificiale) per la registrazione di voci 6. Tecniche e funzionalità di hardware e software per la produzione audio 7. Nozioni di fonica e fonica applicata 8. Tecniche di registrazione analogica e digitale e di elaborazione del suono
Durata minima di aula (ore)	
Durata minima tirocinio curriculare (ore)	
Note (eventuali)	

DETTAGLIO UNITA' FORMATIVA n.3	
Denominazione unità formativa	**Montaggio e sincronizzazione delle voci con il sonoro originale del progetto audiovisivo**
Livello EQF	5
Denominazione unità di competenza	Montaggio e sincronizzazione delle voci con il sonoro originale del progetto audiovisivo (3993)
Descrizione della performance da osservare	Eseguire il montaggio e la sincronizzazione delle voci con il sonoro originale del progetto audiovisivo, attraverso: Utilizzo di software per il montaggio, l'equalizzazione e il mixaggio dell'audio acquisito; Pulitura delle tracce registrate da rumori e imperfezioni sonore; Sincronizzazione in fase di registrazione del parlato del doppiatore con quello dell'attore del filmato originale; Controllo e verifica del materiale prodotto prima della la consegna agli altri reparti della post-produzione
Descrizione breve	
Abilità	1. Utilizzare software per il montaggio delle voci e la sincronizzazione al sonoro originale 2. Utilizzare di software per l'equalizzazione e il mixaggio dell'audio acquisito 3. Pulire le tracce registrate da rumori e imperfezioni sonore 4. Sincronizzare le tracce audio con le immagini del progetto audiovisivo originale 5. Ottimizzare la qualità del suono lavorando sulle frequenze 6. Utilizzare programmi e funzioni di programmi di AI (Intelligenza Artificiale) per il montaggio delle voci e la sincronizzazione al sonoro originale 7. Consegnare il materiale agli altri reparti della post-produzione (delivery) nelle modalità e nei tempi previsti dal flusso di lavoro
Conoscenze	1. Tecniche e strumenti audio per la riproduzione di rumori di scena 2. Tecniche di organizzazione e flusso di lavoro di post-produzione 3. Tecniche di sonorizzazione e trattamento acustico 4. Programmi e funzioni di programmi di AI (Intelligenza Artificiale) per la registrazione di voci 5. Tecniche di ottimizzazione della qualità delle registrazioni sonore 6. Tecniche di sincronizzazione e di adattamento delle voci registrate al prodotto audiovisivo originale 7. Funzioni e operatività dei programmi software di doppiaggio e voice over (es. Animaker Voice, Natural Reader, Murf.ai, ecc.) per la gestione di file sonori e tracce audio in formato digitale (sincronizzazione, missaggio, ecc.) 8. Principali strumenti e tecniche per l'equalizzazione e il missaggio 9. Principi fondamentali di montaggio audio e video
Durata minima di aula (ore)	
Durata minima tirocinio curriculare (ore)	
Note (eventuali)	